

# Revue de Presse

« *Dialogues de l'oeil* »

Collectif sous la direction de Valérie Mandia

---

Sous la direction de Valérie Mandia

Dialogues  
de l'œil



Neige  
galerie

## Avec la participation des auteurs...

Edem Awumey, Nicole Balvay-Haillot, Ariane Bessette, Cassie Bérard, Claire Boulé, Daniel Castillo Durante, Nelson Charest, José Claer, André Couture, André Duhaime, Brigitte Haentjens, Sonia Lamontagne, Bertrand Laverdure, Mathieu Leroux, Blaise Ndala, Michel Ouellette, Daniel Paradis, Keven Pearson Tremblay, Jean Perron, Marie-Hélène Poitras, André St-Georges, Madeleine Stratford, Annie-Claude Thériault, Catherine Voyer-Léger

## ... et des artistes.

Pierre Alechinsky, Marcel Barbeau, Jean-Claude Bergeron, Albert Carpentier, Claire Cloutier, Jean Dallaire, Sonia Delaunay, Vladislav Ehlers, Marcelle Ferron, Marc-Aurèle Fortin, Etienne Gélinas, Arnaud Gosselin, Paul Lajoie, Marcella Maltais, John F. Marok, Michel Martineau, Henri Masson, Marie-Jeanne Musiol, Jean-Paul Riopelle, Rita Rodrigue, Jean-Guy Schnobb, Louise Scott, John Stanley Walsh, Marc Sylvain, Fernand Toupin

Revue de presse réalisée par Mylène Viens, agente de communication aux Éditions  
Neige-galerie, novembre 2015

## Contenu

Le Droit, 20 juin 2015.....	1
Communiqué de presse, 13 juillet 2015.....	3
Barbuzz, 13 juillet 2015.....	5
Divines tentations, 5 août 2015.....	7
Le Droit, 29 août 2015.....	8
Vimeo, 3 septembre 2015.....	12
Info07, 8 septembre 2015.....	13
Les matins d'ici, 11 septembre 2015.....	16
Le Droit, 12 septembre 2015.....	17
À livre ouvert, septembre 2015.....	20
Lézarts Outaouais, 1 <sup>er</sup> octobre 2015.....	21
Les libraires, novembre-décembre 2015.....	22

# Le Droit, 20 juin 2015

Valérie Lessard (20 juin 2015) Un gros projet pour Neige-Galerie [Version papier]; Nos émergents 2015 [En ligne], *Le Droit*. Repéré à <http://www.lapresse.ca/le-droit/arts-et-spectacles/201506/20/01-4879764-nos-emergents-2015.php>



## LeDroit

Publié le 20 juin 2015 à 17h52 | Mis à jour le 20 juin 2015 à 17h52

### Nos émergents 2015

#### Gros projet pour Neige-Galerie

L'un des gros projets de la maison d'édition Neige-galerie, cette année, s'avère sans contredit le collectif *Dialogues de l'œil*. La publication de ce titre important est prévue cet automne, en lien avec une exposition à la galerie Montcalm.

« Le but, c'est de démocratiser la collection d'œuvres permanente de la Ville de Gatineau, de les faire connaître et voir autrement dans l'espace public par le biais des poèmes, des courts récits ou d'une pièce de théâtre qu'elles ont inspirés aux auteurs. Environ 30 % de la collection est exposée, comme ce tableau de Dallaire », explique Valérie Mandia, la directrice du projet, en pointant du doigt la toile du regretté peintre hullois qui orne l'un des murs de l'agora de la Maison du citoyen.

« Ça veut donc dire que quelque 70 % de la collection est conservée dans une réserve et n'est pas accessible aux citoyens. Or, il est dans le mandat de Neige-galerie de justement revisiter les liens entre l'art visuel et l'écrit », renchérit M<sup>me</sup>

Mandia, membre fondatrice de la maison outaouaise avec le bédéiste Christian Quesnel (dont Ludwig, publié par Neige-galerie, et couronné d'un Flamand lors du récent Gala des auteurs).

Pour mener à bien son mandat, elle a dû développer l'art de négocier, au cours des derniers mois, avec l'équipe responsable de ladite collection pour la sélection de près d'une trentaine de peintures, eaux-fortes, lithographies, etc. (notamment signées Dallaire, Ferron, Riopelle et Alechinsky). « Tout le matériel didactique sur les artistes nous a été fourni par l'équipe de la Ville. »

Avec les auteurs d'ici et d'ailleurs (de Catherine Voyer-Léger à Brigitte Haentjens, en passant par Michel Ouellette et André St-Georges), à qui Valérie Mandia a « imposé » l'oeuvre qu'elle jugeait la plus inspirante pour chacun. « Ils avaient carte blanche, sauf pour une consigne : ne pas décrire l'image, mais aller à sa rencontre pour la compléter, la transformer, écrire ce qu'elle ne nous montre pas ou fait remonter comme souvenirs à la surface. Je ne voulais pas de redondance entre les oeuvres picturales et écrites. »

Sans oublier la négociation avec les artistes visuels encore vivants ou leurs ayants-droits, voire la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), histoire d'obtenir l'autorisation de reproduire leurs pièces. « J'attends encore deux licences avant d'aller à l'impression, qu'il me ferait mal au coeur de devoir retrancher... »

Le temps presse, toutefois, mentionne Mme Mandia. Le montage graphique est terminé ; les ultimes corrections aux textes, acceptées. Le livre est donc prêt à partir sous presse... mais pourrait être amputé de ces oeuvres et des textes qui y sont intimement liés. « Il devra être envoyé chez l'imprimeur d'ici à la fin du mois au plus tard, si on veut être à temps pour le lancement. »

# Communiqué de presse, 13 juillet 2015

Communiqué de presse (13 juillet 2015) Dialogues de l'œil : Valorisation de la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville de Gatineau, *Édition Neige-Galerie*. Repéré à [http://www.neigegalerie.com/PDFs/PDF\\_44.pdf](http://www.neigegalerie.com/PDFs/PDF_44.pdf)



communiqué - pour diffusion immédiate

À paraître cet automne chez Neige-galerie

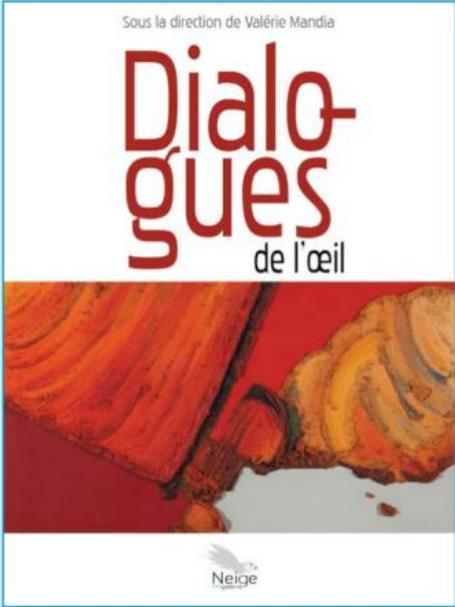
## Dialogues de l'œil

### Valorisation de la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville de Gatineau

**Gatineau, le 13 juillet 2015** – Le 10 septembre prochain, Neige-galerie lancera le collectif *Dialogues de l'œil. Regards sur la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville de Gatineau*, un projet dirigé par Valérie Mandia regroupant au total une cinquantaine d'artistes. Réalisé en collaboration avec la Ville de Gatineau, ce projet alliera l'art pictural à la littérature en dévoilant plus de vingt-cinq œuvres de la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville, sous la plume d'auteurs d'ici et d'ailleurs.

Cette publication jettera un regard nouveau sur la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville qui anime nos espaces publics, et dont certaines pièces sont conservées précieusement dans une réserve jusqu'à leur exposition. Les créations picturales de Jean Dallaire, Marcelle Ferron, Marc-Aurèle Fortin, Étienne Gélinas et Jean-Paul Riopelle, pour ne nommer que celles-là, seront tour à tour révélées par le regard d'auteurs comme Edem Awumey, Brigitte Haentjens, Blaise Ndala, Michel Ouellette, Marie-Hélène Poitras et Annie-Claude Thériault. Leurs courts textes de styles variés susciteront la réaction du lecteur qui embrassera les œuvres de différents élan.

Ce collectif artistique sera l'objet de l'exposition *Dialogues de l'œil. Regards sur la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville de Gatineau* à la galerie Montcalm, du 27 août au 4 octobre 2015, exposition lors de laquelle les œuvres picturales seront exposées avec un extrait de texte qui lui est associé. Les visiteurs pourront se procurer le livre pour avoir accès à l'intégralité des textes littéraires. Le vernissage-lancement aura lieu le 10 septembre dès 19 h à la galerie Montcalm (25, rue Laurier, secteur Hull).



Sous la direction de Valérie Mandia

**Dialogues de l'œil**

Neige

*Dialogues de l'œil*, dir. Valérie Mandia  
détails sur les artistes et les auteurs participants;  
112 pages couleur, 29,95 \$  
Couverture cartonnée rigide  
incluant des extraits audios narrés par  
Sasha Dominique et Gilbert Troutet

« Le but est de démocratiser la Collection permanente, de rappeler sa présence en la remettant dans l'œil du citoyen, mais aussi dans l'œil des auteurs d'ici », souligne la directrice du projet Valérie Mandia.

**NEIGE-GALERIE : UNE MAISON D'ÉDITION MULTIDISCIPLINAIRE**

Fidèle à sa vision multidisciplinaire, Neige-galerie donnera une troisième dimension à ce livre déjà interdisciplinaire en y ajoutant des codes QR et adresses URL qui donneront accès à un audioguide. « Le lecteur pourra ainsi suivre un parcours audio, qu'il soit dans la galerie d'art ou à la maison, et écouter les présentations formelles des œuvres », précise M<sup>me</sup> Mandia.

Les visiteurs de l'exposition sont d'ailleurs invités à apporter des écouteurs, leur téléphone intelligent ou leur tablette.

-30-

Pour plus d'informations :

Mylène Viens, agente de communication, 613 606-6464  
communication@neigegalerie.com  
Éditions Neige-galerie



Les éditions Neige-galerie reconnaissent le soutien de la Ville de Gatineau à ses activités.

Éditions Neige-galerie  
38, Hormidas-Dupuis, Gatineau (Québec) J9A 1E5  
neige-galerie.com | info@neigegalerie.com



Distribution : Flammarion

# Barbuzz, 13 juillet 2015

---

Mario Lamoureux (13 juillet 2015) Dialogues de l'œil, *Barbuzz*. Repéré à <http://barbuzz.net/news/arts/dialogues-lil/>



## DIALOGUES DE L'ŒIL



Arts - par Mario Lamoureux publié lundi, le 13 juillet 2015

---

Le 10 septembre prochain, Neige-galerie lancera le collectif Dialogues de l'œil. Regards sur la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville de Gatineau, un projet dirigé par Valérie Mandia regroupant au total une cinquantaine d'artistes. Réalisé en collaboration avec la Ville de Gatineau, ce projet alliera l'art pictural à la littérature en dévoilant plus de vingt-cinq œuvres de la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville, sous la plume d'auteurs d'ici et d'ailleurs.

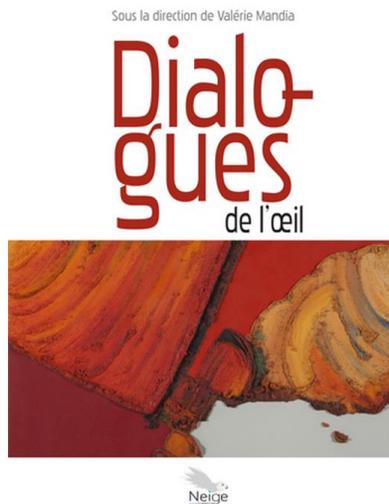
Cette publication jettera un regard nouveau sur la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville qui anime nos espaces publics, et dont certaines pièces sont conservées précieusement dans une réserve jusqu'à leur exposition. Les créations picturales de Jean Dalli, Marcelle Ferron, Marc-Aurèle Fortin, Étienne Gélinas et Jean-Paul Riopelle, pour ne nommer que celles-là, seront tour à tour révélées par le regard d'auteurs comme Edem Awumey, Brigitte Haentjens, Blaise Ndala, Michel Ouellette, Marie-Hélène Poitras et Annie-Claude Thériault.

Leurs courts textes de styles variés susciteront la réaction du lecteur qui embrassera les œuvres de différents élan.

Ce collectif artistique sera l'objet de l'exposition Dialogues de l'œil. Regards sur la Collection permanente d'œuvres d'art de la Ville de Gatineau à la galerie Montcalm, du 27 août au 4 octobre

2015, exposition lors de laquelle les œuvres picturales seront exposées avec un extrait de texte qui lui est associé. Les visiteurs pourront se procurer le livre pour avoir accès à l'intégralité des textes littéraires. Le vernissage-lancement aura lieu le 10 septembre dès 19 h à la galerie Montcalm (25, rue Laurier, secteur Hull).

« Le but est de démocratiser la Collection permanente, de rappeler sa présence en la remettant dans l'œil du citoyen, mais aussi dans l'œil des auteurs d'ici », souligne la directrice du projet Valérie Mandia.



## **NEIGE-GALERIE : UNE MAISON D'ÉDITION MULTIDISCIPLINAIRE**

Fidèle à sa vision multidisciplinaire, Neige-galerie donnera une troisième dimension à ce livre déjà interdisciplinaire en y ajoutant des codes QR et adresses URL qui donneront accès à un audioguide. « Le lecteur pourra ainsi suivre un parcours audio, qu'il soit dans la galerie d'art ou à la maison, et écouter les présentations formelles des œuvres », précise M me Mandia. Les visiteurs de l'exposition sont d'ailleurs invités à apporter des écouteurs, leur téléphone intelligent ou leur tablette.

# Divines tentations, 5 août 2015

Danièle Grenier (5 août 2015) Lancement du livre « Dialogues de l'œil », *ICI Radio-Canada*. [Radio ; présenté à 9h51] Repéré à [http://ici.radio-canada.ca/emissions/divines tentations/2014-2015/chronique.asp?idChronique=382376](http://ici.radio-canada.ca/emissions/divines_tentations/2014-2015/chronique.asp?idChronique=382376)

ICI RADIO-CANADA  .ca

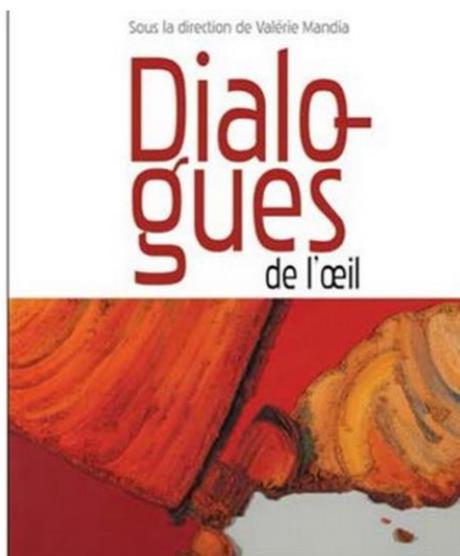


Arts et culture

Lancement du livre «Dialogues de l'oeil»

Le samedi 5 septembre 2015

3 PARTAGES   +  0  



Le livre «Dialogue de l'oeil» sous la direction de Valérie Mandia

Valérie Mandia, directrice artistique du projet, nous donne plus d'explications sur ce livre et cette exposition qui se veut un regard sur la collection permanente de la Ville de Gatineau, présentée à la Galerie Montcalm de la Maison du Citoyen.

AUDIO FIL

 Valérie Mandia

# Le Droit, 29 août 2015

---

Valérie Lessard (29 août 2015) Captivants Dialogues de l'œil, *Le Droit*. Repéré à <http://www.lapresse.ca/le-droit/arts-et-spectacles/arts-visuels/201508/29/01-4896328-captivants-dialogues-de-loeil.php>

## LeDroit

Publié le 29 août 2015 à 13h05 | Mis à jour le 29 août 2015 à 13h05

### Captivants *Dialogues de l'œil*



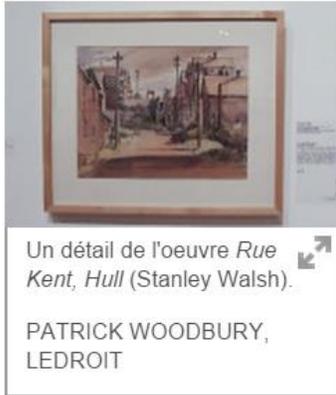
*Raphael II*, signée Michel Martineau, est l'une des 26 oeuvres exposées à la galerie Montcalm jusqu'au début octobre.



**VALÉRIE LESSARD**  
Le Droit

 Suivre

*Dialogues de l'œil* représente une occasion unique de découvrir une petite partie de la collection permanente de la Ville de Gatineau. Vingt-six oeuvres, sur les quelque 3500 que compte ladite collection, sont exposées à la galerie Montcalm jusqu'au 4 octobre. Regard sur un projet visant à faire voir d'un autre œil quelques-uns de ces trésors autrement cachés.



Les artistes visuels contemporains de la région, tels Rita Rodrigue ou John F. Marock, côtoient les Marc-Aurèle Fortin, Jean-Paul Riopelle et autres figures importantes de l'histoire de l'art du Québec. Ils y avoisinent également les textes d'auteurs d'ici et d'ailleurs, de Marie Hélène Poitras à Nicole Balvay-Hailot, d'Edem Awumey à Jean Perron.

Car *Dialogues de l'oeil* porte bien son nom. En plus d'une exposition, le projet prendra aussi la forme d'un beau livre de la maison d'édition outaouaise Neige-galerie, qui sera pour sa part officiellement lancé le 10 septembre.

### Judicieuse sélection

À la base de cette initiative? Démocratiser l'impressionnante collection gatinoise - dont à peine 30 % est accessible au regard des gens sur les murs de la Maison du citoyen - en faisant rayonner une sélection de tableaux, lithographies, eaux-fortes, etc. Et leur donner ainsi la chance d'entrer en dialogue non seulement avec les visiteurs de la galerie, mais aussi avec des écrivains d'horizons aussi variés, qui leur ouvrent de toutes nouvelles dimensions.

«Au départ, j'ai sélectionné pour le livre 150 pièces représentatives de notre collection, dans un spectre le plus large possible afin de mettre de l'avant les artistes d'ici et ceux de renom, mais aussi des oeuvres plus contemporaines et d'autres ayant assurément marqué l'histoire de l'art», mentionne Valérie Camden, responsable de la collection de la Ville.

Du lot, 27 ont été retenues par la directrice du projet littéraire pour Neige-galerie, Valérie Mandia. Vingt-six de ces oeuvres sont aujourd'hui accrochées aux murs de la galerie Montcalm. Un tiers d'entre elles sont signées par des artistes de la région.

Toutes sont accompagnées d'un court extrait du texte qu'elles ont inspiré aux auteurs du collectif de Neige-galerie.

Certains mariages coulaient de source. Comme celui entre André St-Georges (qui a souvent peint lui-même les ruelles du Vieux-Hull) et John Stanley Walsh et sa *Rue Kent, Hull* (1942). C'est également le cas de la femme de théâtre Brigitte Haentjens, jumelée à *L'importance de la ligne folle* de Marcelle Ferron.

«*La ligne folle envahit l'espace, le cisaille/le traverse et m'appelle/au mouvement, au saut dans le vide/À l'art, à la vie*», peut-on lire du *Subversive* de la dramaturge, auteure et directrice du Théâtre français du Centre national des arts.

D'autres s'avèrent d'agréables unions, riches en relectures et interprétations. La Franco-Ontarienne Sonia Lamontagne a laissé fondre son regard dans le tableau de Marcelle Maltais, *Péril blanc*, avec sa lucidité à la fois poétique et décapante. De son côté, Blaise Ndala a «vu» dans une composition abstraite d'Étienne Gélinas une part d'ombre qu'il n'a pas hésité à exploiter dans *Silence, on crève!*

*Dialogues de l'oeil* s'avère également la chance de (re)découvrir les magnifiques tableaux de Fernand Toupin, tout comme l'influence cubiste dans celui de Vladislav Ehlers ou encore les séduisants *Fusains dansants* de Claire Cloutier, qui ont sans contredit mis le feu à l'imaginaire du poète José Claer.

## ***Une expo «intelligente»***

Fait rare à la galerie Montcalm, un audioguide a été concocté pour l'exposition.

«Nous avons fait beaucoup de recherches afin de documenter et ancrer les oeuvres choisies dans leur contexte et la trame de l'histoire de l'art. L'audioguide permettra donc au visiteur de se familiariser avec le parcours des artistes et leur oeuvre, grâce à des capsules d'environ deux minutes», explique Valérie Camden.

De plus, des codes QR «lisibles» par les tablettes et téléphones intelligents du public, ainsi que des mp3 (disponibles en nombre limité) donneront accès à ces informations, narrées par Sasha Dominique et Gilbert Troutet.

## ***Pour y aller***

**QUAND?** Jusqu'au 4 octobre

**OÙ?** Galerie Montcalm

**RENSEIGNEMENTS:** 819-595-7488

# De captivants *Dialogues de l'œil*

*Dialogues de l'œil* représente une occasion unique de découvrir une petite partie de la collection permanente de la Ville de Gatineau. Vingt-six œuvres sur les quelque 3500 que compte ladite collection, sont exposées à la galerie Montcalm jusqu'au 4 octobre. Regard sur un projet visant à faire voir d'un autre œil quelques-uns de ces trésors autrement cachés.

VALÉRIE LESSARD  
vlessard@ledroit.com

Les artistes visuels contemporains de la région, tels Rita Rodrigue ou John I. Marock, côtoient les Marc-Aurèle Fortin, Jean-Paul Riopelle et autres figures importantes de l'histoire de l'art du Québec. Ils y avoisinent également les textes d'auteurs d'ici et d'ailleurs, de Marie-Hélène Poitras à Nicole Balvay-Haillet, d'Edem Awumey à Jean Perron.

Car *Dialogues de l'œil* porte bien son nom. En plus d'une exposition, le projet prendra aussi la forme d'un beau livre de la maison d'édition outaouaise Neige-galerie, qui sera pour sa part officiellement lancé le 10 septembre.

## JUDICIEUSE SÉLECTION

À la base de cette initiative ? Démocratiser l'impressionnante collection gatinoise — dont à peine 30 % est accessible au regard des gens sur les murs de la Maison du citoyen — en faisant rayonner une sélection de tableaux, lithographies, eaux-fortes, etc. Et leur donner ainsi la chance d'entrer en dialogue non seulement avec les visiteurs de la galerie, mais aussi avec des écrivains d'horizons aussi variés, qui leur ouvrent de toutes nouvelles dimensions.

« Au départ, j'ai sélectionné pour le livre 150 pièces représentatives de notre collection, dans un spectre le plus large possible afin de mettre de l'avant les artistes d'ici et ceux de renom, mais aussi des œuvres plus contemporaines et d'autres ayant assurément marqué l'histoire de l'art », mentionne Valérie Camden, responsable de la collection de la Ville.

Du lot, 27 ont été retenues par la directrice du projet littéraire pour Neige-galerie, Valérie Mandia. Vingt-six de ces œuvres sont accrochées aux murs de la galerie Montcalm. Un tiers d'entre elles sont signées par des artistes de la région.

Toutes sont accompagnées d'un court extrait du texte qu'elles ont inspiré aux auteurs du collectif de Neige-galerie.

Certains mariages coulaient de source. Comme celui entre André St-Georges (qui a souvent peint lui-même les ruelles du Vieux-Hull) et John Stanley Walsh et sa *Rue Kent, Hull* (1942). C'est également le cas de la femme de théâtre Brigitte Haentjens, jumelée à



*Raphael II*, signée Michel Martineau, est l'une des 26 œuvres exposées à la galerie Montcalm jusqu'au début octobre. — PHOTOS PATRICK WOODBURY, LEDROIT

## Pour y aller

**Quand:** Jusqu'au 4 octobre

**Où:** Galerie Montcalm

**Renseignements:**  
819-595-7488

*L'importance de la ligne folle* de Marcelle Ferron.

« La ligne folle envahit l'espace, le cisaille/le traverse et m'appelle/au mouvement, au saut dans le vide/À l'art, à la vie », peut-on lire du *Subversive* de la dramaturge, auteure et directrice du Théâtre français du Centre national des arts.

D'autres s'avèrent d'agréables unions, riches en relectures et interprétations. La Franco-Ontarienne Sonia Lamontagne a laissé fondre son regard dans le tableau de Marcelle Maltais, *Péril blanc*, avec sa lucidité à la fois poétique et décapante. De son côté, Blaise Ndala a « vu » dans une composition abstraite d'Étienne Gélinas une part d'ombre qu'il n'a pas hésité à exploiter dans *Silence, on crève!*

*Dialogues de l'œil* s'avère également la chance de (re) découvrir les magnifiques tableaux de Fernand Toupin, tout comme l'influence cubiste dans celui de Vladislav Ehlers ou encore les séduisants *Fusains dansants* de Claire Cloutier, qui ont sans contredit mis le feu à l'imaginaire du poète José Clac.



Un détail de l'œuvre *Suite d'automne VIII* (Fernand Toupin) et *Rue Kent, Hull* (Stanley Walsh).

## UNE EXPO « INTELLIGENTE »

Fait rare à la galerie Montcalm, un audioguide a été concocté pour l'exposition. « Nous avons fait beaucoup de recherches afin de documenter et ancrer les œuvres choisies dans leur contexte et la trame de l'histoire de l'art. L'audioguide permettra donc au visiteur de se familiariser avec le parcours des artistes et leur œuvre. L'audioguide permettra donc au visiteur de se familiariser avec le De plus, des codes QR « lisibles » par les tablettes et téléphones intelligents du public, ainsi que des mp3 (disponibles en nombre limité) donneront accès à ces informations, narrées par Sasha Dominique et Gilbert Troutet.

# Vimeo, 3 septembre 2015

Gatineau Arts + Spectacles (3 septembre 2015) Dialogues de l'œil, Regards sur la collection permanente de la Ville de Gatineau [Vidéo reportage]. Vimeo. Repéré à <https://vimeo.com/138203705>

vimeo



## Dialogues de l'œil, Regards sur la collection permanente de la Ville de Gatineau

de Gatineau Arts + Spectacles Il y a 2 mois TOUT PUBLIC

Du 27 août au 4 octobre 2015

Galerie Montcalm

Vernissage et lancement du livre exceptionnellement le 10 septembre de 19 h à 21 h.  
Lectures publiques et dédicaces. Le grand public est invité. Entrée libre en tout temps.

Ce projet de collaboration entre les éditions Neige-galerie et la Ville de Gatineau mettra en lumière la richesse de la Collection permanente de notre ville. Multipliant styles et approches littéraires, différents auteurs s'approprièrent certaines oeuvres de la Collection et en feront un objet d'art et de littérature actuel, unique, inédit. De l'écrit à l'espace pictural, ils aborderont l'art autrement. Ouvrir le clandestin sortira de l'obscurité plusieurs oeuvres de la Collection, tirant du sommeil celles qui dorment dans la mémoire collective. Une exposition, un livre, un espace subjectif à habiter, à partager et à rapporter chez soi.

Plus de détails : [goo.gl/v7cDDd](http://goo.gl/v7cDDd)

Programmation complète des galeries d'art de la Ville de Gatineau : [gatineau.ca/osezladifference](http://gatineau.ca/osezladifference)

Facebook : [facebook.com/gatineau.arts.spectacles](https://facebook.com/gatineau.arts.spectacles)

Twitter : [twitter.com/Spectacles\\_VDG](https://twitter.com/Spectacles_VDG)

Marie Pier Lécuyer (8 septembre 2015) Regard sur les dialogues de l'œil, *Info07*. Repéré à <http://www.info07.com/Culture/2015-09-08/article-4269617/Regard-sur-les-dialogues-de-lil/1>

## INFO07.COM

# Regard sur les dialogues de l'œil



Marie Pier Lécuyer  
Publié le 08 septembre 2015

[Partager](#) 0 [Tweet](#) 0 [G+](#) 0

[Commenter](#) 0 [Envoyer à un ami](#) [Imprimer](#)

**SORTIES CULTURELLES. La collection permanente de la Ville de Gatineau compte plus de 3500 œuvres. L'exposition et l'ouvrage Dialogues de l'œil pourront donner une seconde vie et faire découvrir quelques-unes d'entre elles.**

«Une grande portion de la collection est déjà affichée dans l'espace public, mais parfois on oublie ces œuvres-là», note d'entrée de jeu la responsable de la collection permanente, Valérie Camden.



© TC Media - Marie Pier Lécuyer  
DIALOGUE

L'idée est de présenter ces œuvres à la galerie Montcalm, jusqu'au 4 octobre prochain. Puis d'en avoir une représentation permanente, par le biais d'un ouvrage qui traversera le temps.

La première rencontre formelle pour débiter le projet date d'environ un an. À ce moment, la présélection d'environ 150 œuvres avait été faite. «On voulait la remettre en lumière puis lui donner un second souffle via l'écriture de certains auteurs d'ici et aussi de l'extérieur de Gatineau», poursuit-elle.

À ce moment, la directrice du projet littéraire, Valérie Mandia, s'est penchée sur l'épais cartable pour déterminer quelles œuvres seraient choisies pour faire partie de l'ouvrage, puis de l'exposition.

Sur les 27 œuvres, près d'une dizaine sont signées par des artistes de la région. Puis certaines toiles représentent des pans d'histoire d'ici, comme celle de John Stanley Walsh. D'autres proviennent d'artistes internationaux, l'idée étant de présenter un portrait global.

## **L'ouvrage**

C'est aussi une occasion de découvrir les œuvres sous un autre œil, selon la directrice littéraire. Notamment avec la toile de Marcella Maltais, un coup de cœur de Valérie Mandia. «Le poème de Sonia Lamontagne me l'a fait voir différemment.» Ou bien la peinture de John F. Marok. L'auteur Nicole Balvay-Haillet y décrit dans son texte le point de vue du félin présent dans l'œuvre. «Elle nous fait voir le décor à partir de la vision du chat.»

Dans *Dialogue de l'œil*, on y trouve autant des textes d'auteurs d'ici que d'écrivains d'ailleurs. Blaise Ndala, Brigitte Haentjens, Pierre Raphaël Pelletier, André St-Georges, Claire Boulé et Josée Claer sont notamment du nombre.

Chose certaine, l'idée n'était pas de faire un catalogue, mais plutôt un objet d'art intéressant, la seule part éducative du livre étant cet audioguide, disponible en galerie ou par le biais des codes QR insérés dans l'ouvrage.

Quant aux auteurs, ils ont dû faire face à certains défis, puisque le type d'écriture devait être varié. «Je voulais essayer d'embrasser différents genres littéraires», explique Valérie Mandia.

«Le grand défi que j'ai lancé à mes auteurs c'est de faire en sortes que le texte ne soit par le miroir de l'œuvre, poursuit-elle. Je leur ai demandé de nous montrer les silences de l'œuvre d'art, les souvenirs qu'elle évoquait chez eux.» Au final, elle se réjouit du résultat.

Ce premier partenariat entre Neige-Galerie et la Ville de Gatineau est un premier pas pour démocratiser la collection de Gatineau. Ce «dialogue entre

l'œil et de l'auteur et l'œil du peintre», décrit Valérie Mandia, permet de découvrir un petit pan des œuvres que l'on voit normalement dans un autre environnement. «On les réveille, on les remet dans leur beauté», conclut Valérie Camden.

*Le vernissage a lieu le 10 septembre de 19h à 21h.*

# Les matins d'ici, 11 septembre 2015

Anne Michaud (11 septembre 2015) Culture avec Anne Michaud : Dialogues de l'œil, ICI Radio-Canada. [Radio ; présenté à 8h24] Repéré à [http://ici.radio-canada.ca/emissions/Les matins d'ici/2014-2015/archives.asp?date=2015%2F09%2F11&indTime=846&idmedia=7341086](http://ici.radio-canada.ca/emissions/Les%20matins%20d%27ici/2014-2015/archives.asp?date=2015%2F09%2F11&indTime=846&idmedia=7341086)



**Les matins d'ici**  
En semaine de 5 h 30 à 9 h  
Philippe Marcoux

ICI RADIO-CANADA .ca

Accès à tous les sujets

L'AUDIO FIL DU VENDREDI 11 SEPTEMBRE 2015

- 8 h 20 Chronique économique avec Ulysse Bergeron  
Durée : 04:06
- 8 h 24 Culture avec Anne Michaud : Dialogues de l'œil  
Durée : 17:02
- 8 h 41 Élections fédérales : Table ronde des jeunes qui voteront pour la première fois  
Durée : 13:27

02:51:46 | 03:22:20

5 h 30 6 h 6 h 30 7 h 7 h 30 8 h 8 h 30 9 h



## Neige-galerie

Publié par Mylène Viens [?] · 6 heures ·

Anne Michaud a rencontré Valérie Mandia, directrice du projet, et Valérie Camden, directrice de la Collection permanente, pour nous en apprendre davantage sur le projet « Dialogues de l'œil ».



Archives | Les matins d'ici | ICI Radio-Canada Première

Toute l'information dès le réveil

ICI.RADIO-CANADA.CA

# Le Droit, 12 septembre 2015

Valérie Lessard (12 septembre 2015) Lu pour vous [Version papier] Dans l'optique du dialogue [Version électronique], *Le Droit*. Repéré à <http://www.lapresse.ca/le-droit/arts-et-spectacles/livres/201509/12/01-4899990-dans-loptique-du-dialogue.php>

## LeDroit

**LU POUR VOUS**



Sous la direction de Valérie Mandia  
**Dialogues**  
de l'œil  
Neige

**COLLECTIF D'ARTISTES  
ET D'AUTEURS**  
*Dialogues de l'œil*  
NEIGE-GALERIE, 114 PAGES  
☆☆☆½

En parallèle à l'actuelle exposition présentée à la galerie Montcalm, ce plus récent titre de la maison d'édition outaouaise Neige-galerie ouvre de nouveaux points de vue et perspectives sur 27 œuvres de la collection permanente de la Ville de Gatineau. Sous la direction de Valérie Mandia, 27 auteurs ont été jumelés

à une œuvre dans le but non pas de la décrire, mais bien de lui donner une autre dimension, de la faire (re) découvrir dans un vibrant écho d'imaginaires.

Ainsi, le Gatinois Claude Bolduc trompe l'œil en s'inspirant de *Chevelure bleue* de Claude Le Sauter. Le Congolais d'origine Blaise Ndala étaye sur la quadrature des cercles politiques (et de leurs interventions en Afrique), mais aussi sur le sort des migrants, à partir d'une *Composition* abstraite d'Étienne Gélinas. Le fantôme d'un 11<sup>e</sup> garçon dans la *Procession d'enfants de chœur* d'Henri Masson hante l'âme du héros de la Montréalaise Cassie Bérard. Annie-Claude Thériault explore le carré blanc de mémoire dans l'eau-forte de Jean-Claude Bergeron. La poète franco-ontarienne Sonia Lamontagne joue d'une langue aussi texturée que le tableau de Marcella Maltais. Daniel Paradis signe un *Hymne* puissant grâce à sa rencontre avec Kittie Bruneau. L'association de la femme de théâtre Brigitte Haentjens à Marcelle Ferron,

signataire du *Refus global*, coulait de source... et porte des fruits vifs, à fleur de mots. Tout comme celle entre André St-Georges et John Stanley Walsh, qui posent tous deux un regard foisonnant sur la *Rue Kent* du secteur Hull.

Comme dans n'importe quel ouvrage collectif, certaines œuvres (picturales ou littéraires) interpellent les lecteurs plus que d'autres. Chaque texte a néanmoins le mérite de mettre en valeur une part de notre patrimoine culturel, en témoignant d'une réalité perçue tantôt dans les mouvances des coups de pinceaux, tantôt dans un détail (Edem Awumey dirige d'ailleurs le regard du lecteur vers les silhouettes aux abords de la *Goélette au port* de Marc-Aurèle Fortin).

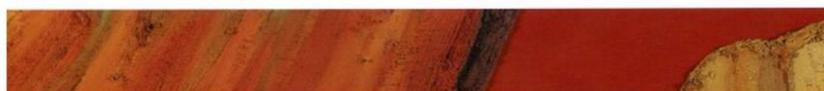
Les codes QR intégrés dans la mise en page renvoient quant à eux à une courte mise en contexte et description de l'œuvre picturale et de son créateur, par le biais de capsules narrées par Sasha Dominique et Gilbert Troutet. VALÉRIE LESSARD

# LeDroit

Publié le 12 septembre 2015 à 16h32 | Mis à jour le 12 septembre 2015 à 16h32

Dans l'optique du dialogue

## Dialogues de l'œil



**VALÉRIE LESSARD**

Le Droit

 Suivre

En parallèle à l'actuelle exposition présentée à la galerie Montcalm, ce plus récent titre de la maison d'édition outaouaise Neige-galerie ouvre de nouveaux points de vue et perspectives sur 27 oeuvres de la collection permanente de la Ville de Gatineau. Sous la direction de Valérie Mandia, 27 auteurs ont été jumelés à une oeuvre dans le but non pas de la décrire, mais bien de lui donner une autre dimension, de la faire (re)découvrir dans un vibrant écho d'imaginaires.

Ainsi, le Gatinois Claude Bolduc trompe l'oeil en s'inspirant de *Chevelure bleue* de Claude Le Sauter. Le Congolais d'origine Blaise Ndala étaye sur la quadrature des cercles politiques (et de leurs interventions en Afrique), mais aussi sur le sort des migrants, à partir d'une *Composition* abstraite d'Étienne Gélinas. Le fantôme d'un 11<sup>e</sup> garçon dans la *Procession d'enfants de choeur* d'Henri Masson hante l'âme du héros de la Montréalaise Cassie Bérard. Annie-Claude Thériault explore

le carré blanc de mémoire dans l'eau-forte de Jean-Claude Bergeron. La poète franco-ontarienne Sonia Lamontagne joue d'une langue aussi texturée que le tableau de Marcella Maltais. Daniel Paradis signe un *Hymne* puissant grâce à sa rencontre avec Kittie Bruneau. L'association de la femme de théâtre Brigitte Haentjens à Marcelle Ferron, signataire du *Refus global*, coulait de source... et porte des fruits vifs, à fleur de mots. Tout comme celle entre André St-Georges et John Stanley Walsh, qui posent tous deux un regard foisonnant sur la *Rue Kent* du secteur Hull.

Comme dans n'importe quel ouvrage collectif, certaines oeuvres (picturales ou littéraires) interpellent les lecteurs plus que d'autres. Chaque texte a néanmoins le mérite de mettre en valeur une part de notre patrimoine culturel, en témoignant d'une réalité perçue tantôt dans les mouvances des coups de pinceaux, tantôt dans un détail (Edem Awumey dirige d'ailleurs le regard du lecteur vers les silhouettes aux abords de la *Goélette au port* de Marc-Aurèle Fortin).

Les codes QR intégrés dans la mise en page renvoient quant à eux à une courte mise en contexte et description de l'oeuvre picturale et de son créateur, par le biais de capsules narrées par Sasha Dominique et Gilbert Troutet.

---

### ***Dialogues de l'oeil, d'un collectif d'auteurs et d'artistes***

Neige-galerie, 114 pages

\*\*\* 1/2

# À livre ouvert, septembre 2015

Pierre Lajeunesse. (septembre 2015). *Dialogues de l'œil. À livre ouvert, 14(4), p.9.*



## DIALOGUES DE L'OEIL

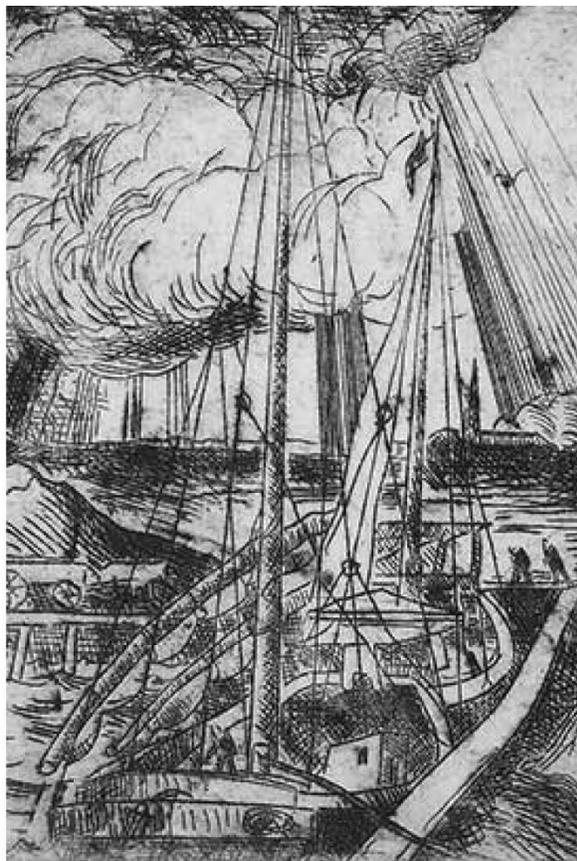
Le jeudi 10 septembre en soirée, le tout Gatineau s'est fait beau pour assister au vernissage de l'exposition *Dialogues de l'œil* à la Galerie Montcalm, ainsi qu'au lancement d'un album du même nom. Plus qu'un simple catalogue d'œuvres picturales, l'album des *Dialogues de l'œil* est un objet littéraire et artistique nouveau, actuel et inédit, qui permet de démocratiser la Collection permanente d'œuvres de la Ville de Gatineau. L'album réunit 27 textes de 27 auteurs de la région, qui enrichissent les œuvres auxquelles on les a associés. Il ne s'agit pas ici de textes décrivant les œuvres, mais de créations littéraires librement inspirées par celles-ci. La ligne directrice de l'ouvrage est celle du dialogue entre les arts, qu'ils soient visuels, littéraires ou autres.

Les œuvres composant l'exposition (et qui sont exposées jusqu'au 4 octobre), font partie de la collection permanente de la Ville de Gatineau. Cette collection de la Ville réunit aujourd'hui près de trois mille cinq cents œuvres, essentiellement tributaires de la générosité de donateurs. De ce nombre, quatre-vingt-douze œuvres ont reçu l'attestation de biens culturels d'intérêt exceptionnel et d'importance nationale! Comptons parmi celles-ci des productions de Jean-Paul Riopelle, Jean Dallaire, Marcelle Ferron, Robert Roussil, Fernand Toupin et Marcel Barbeau. Une visite de l'exposition avec audioguide est proposée afin de rendre l'expérience plus immersive.

La Ville de Gatineau, par sa Collection permanente, contribue à soutenir la création, permet aux artistes de Gatineau, du Québec, du Canada et de l'étranger d'avoir une vitrine auprès des Gâtinois et participe à la définition de notre identité.

Pierre Lajeunesse,  
Bibliothécaire à l'animation adulte

Cet article est librement inspiré du mot du Maire Maxime Pedneaud-Jobin en introduction des *Dialogues de l'œil*, de même que de l'avant-propos du livre.



Dialogues  
de l'œil

Volume 14, numéro 4 | Septembre 2015

9

# Lézarts Outaouais, 1<sup>er</sup> octobre 2015

---

Cynthia Plamondon. (Reportrice). (1<sup>er</sup> octobre 2015). Dialogues de l'œil [Reportage].  
France Biron (Réalisatrice). *Lézarts Outaouais*. Repéré à <http://matv.ca/outaouais/mes-emissions/lezarts-outaouais/videos/4555744959001>



## LEZARTS OUTAOUAIS



LEZARTS OUTAOUAIS / ÉMISSION DU 1ER OCTOBRE 2015

# Les libraires, novembre-décembre 2015

Kirha Garneau. (nov.-déc. 2015). Les libraires CRAQUENT! *Les libraires*. Repéré à [http://revue.leslibraires.ca/uploads/Magazines/0024\\_lib91.pdf](http://revue.leslibraires.ca/uploads/Magazines/0024_lib91.pdf)



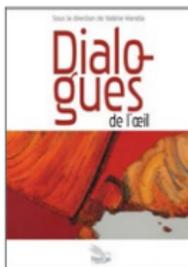
**Les libraires CRAQUENT**



LES CHOIX DE LA RÉDACTION

## DIALOGUES DE L'ŒIL

Valérie Mandia (dir.), Neige-galerie  
112 p., 29,95\$



Valérie Mandia a décroché des murs des établissements publics de la ville de Gatineau une sélection de toiles afin de leur offrir un nouvel espace d'exposition : un livre. Elle a ensuite demandé à l'œil extérieur, mais surtout à l'œil intérieur d'une vingtaine d'artisans littéraires de grand talent, d'entrer en dialogue avec ces tableaux. De ces rencontres

percutantes entre le pictural et le scriptural ont émergé des proses d'idées, des poèmes, des nouvelles qui, tour à tour, prolongent, interrogent, amusent ou ébranlent le regard du spectateur/lecteur. Lorsque le pinceau de l'un fait jaillir l'encre de la plume de l'autre, il se produit des « sésames d'éternité », pour reprendre les mots de José Claer. Magistral!

**Kirha Garneau** Du soleil (Ottawa)